

Series

“Lifestyle in Jesus” 32



「お漬物」 ライフスタイル
Lifestyle of “OTSUKEMONO”

1おはようございます。

先週の日曜日の出来事を二つ紹介します。

ひとつは、礼拝にカウンター席で参加していたアメリカから来たクリスチャンの親子3人のことです。

1 Good morning.

I want to share two stories from last Sunday.

One is about a Christian family of three from America who participated in our worship at the counter seats.

2彼らは偶然、ここに朝食をとるためにきました。そしてこれから礼拝があると知って驚き、感動したのです。

They happened to be here at the Bridge for breakfast. And they were amazed and touched to know that there would be worship service here afterwards.



3わたしは、たまたまキッチンにいなければなりませんでした。なぜならシフトを勘違いしたスタッフが来なかったからです。しかし、それも神の計画でした。

I had to be in the kitchen that morning because one of the staff members did not come because she misunderstood her working shift. But that was part of God' s plan.

4彼らと私はいろいろお話をして、彼らがアメリカの母教会で祈りのミニストリーをしているものであることを明かしました。

They and I talked about many things. And they told us that they are in prayer ministry at their home church in the US.

5そして何について祈ればよいかを尋ねてきました。夫と妻と娘と3人とも終始、目に涙を浮かべていました。彼らも神様の計画に感動していたのでしょう。これが記念に撮った一枚です。

They asked me what they could pray for us. The husband, and the wife, and the daughter, the three of them were in tears for the whole time. They must have been overwhelmed by the greatness of God. This is the picture that was taken as a remembrance of that day.

6もう一つ、これは個人的なことですが、先週の日曜日、ひろ子さんと私は結婚34周年を迎えました。わたしたちは桜の咲く時期に結婚しました。実はひろ子さんが生まれたのもこの季節なのです。

Another one is, that this is something personal but, it was the 34th anniversary of our marriage for Hiroko san and I. We got married in a season when Cherry blossom blooms. Actually it is about this time when Hihiroko san was born.

7それで礼拝が終わってから桜を見に出かけ、二人で少しだけ贅沢なディナーをして、ささやかにお祝いしました。

So after the service, we went out to see Sakura, and had a little fancy dinner than usual and celebrated together just by the two of us.

8ところで「散る桜、残る桜も散る桜」この有名な歌がありますが、これは今どんなに美しく綺麗に咲いている桜でもいつかは必ず散るという意味です。

Anyway, there is a famous song that says, "Cherry blossoms fall, cherry blossoms that remain also fall," which means that no matter how beautiful and lovely the cherry blossoms are now, they will surely fall someday.

「散る桜、残る桜も散る桜」

Chiru Sakura Nokoru Sakuramo Chiru Sakura

"Cherry blossoms fall, cherry blossoms that remain
also fall,"



8-2 わたしたちの地上の生涯もやがて終わりを告げます。それは避けがたいことです。

ヘブル9:27には「人間には、一度死ぬことと死後にさばきを受けることが定められているように」とあります。これは神様が定められた御心です。

8-2 The lives that we live here on earth will surely come to an end. That is inevitable. In Hebrew 9:27, it is written, "Just as people are destined to die once, and after that to face judgment," This is the will of God the is ordained.

9ですから愛する兄弟姉妹、「朽ちることも、汚れることも、消えて行くこともない資産を天に蓄えましょう。」

My brothers and sisters, "Let's Keep in heaven for you an inheritance that can never perish, spoil or fade away."

ヘブル人への手紙9章27節 **Hebrew 9:27**

人間には、一度死ぬことと 死後にさばきを受けることが定まっているように

Just as people are destined to die once, and after that to face judgment,

10 私たちはイエス・キリスト復活祭を2週間前に迎えたのですが、イエス様の復活をクリスチャン生活の中でどのように適用しておられるでしょうか。

「復活を信じるライフスタイル」をぜひ自分のものにしてほしいと願います。

We had an Easter celebration two weeks ago, but how are we applying the resurrection life of Jesus Christ into our daily life? I hope that you will make “the living a life of faith in resurrection” your own life style.

11 皆さんそれぞれの日常において、復活の力を発見して行ってください。なぜならクリスチャン人生とは、十字架の救いを受け入れるだけで終わるのではないからです。洗礼を受けて卒業ではなく、イエス様の復活の力を受けて変えられ続けていく人生だからです。これを「福音の刷新」と言います。

I hope that each of you will discover the power of the resurrection in your daily life. Because the Christian life does not end with just accepting the salvation of the cross. It does not graduate after receiving a baptism. It is a life that continues to be transformed by receiving the power of Jesus' resurrection. This is called the “renewal of the gospel.”



コリント人への手紙第一 15章 17節 | **Corinthians 15:17**

もしキリストがよみがえらなかつたとしたら、あなたがたの信仰は空しく、あなたがたは今もなお自分の罪の中にいます。」

And if Christ has not been raised, your faith is futile; you are still in your sins.

13ところで先週のアリーの良い説教を聞いてつくづく考えさせられました。みこころを知ることがとても大切であること、そしてそれを自分のものとして受け止めて実行することは非常に困難だと思いました。

By the way, after listening to a good sermon that Alex gave last week, that made me really think about this. I realized that how very important to know the will of God is and how difficult to receive it as our own, and do it.

14そしてこの一週間、何故困難かと考えてみたのです。それが今日の説教の発端となりました。彼女の説教と重なるところがあると思いますが、クリスチャンライフにとってとても重要ですので、私が示された方法で恵みを分かち合いたいと思います。

I have been thinking about why it is so difficult for this week. This is how the today's sermon was birthed. There might be some overlaps that Alex had already talked about, but I believe that it is important in Christian life, so I would like to share the grace with you in the way it was shown to me by God.

15結論から先に言います。わたしたちはみな、罪の性質を引きずった肉体をもっているからみこころを受け止めて実行することができないのです。みこころを行おうとしても、あなたの、わたしの五感と本能が全力で対抗してくるのです。五感と本能は、あなたが、わたしが快適だと感ずることに執着させます。

I will start with the conclusion.

We are all unable to receive and do the will of God because we have sinful natures in our bodies. Even if we try to do His will, yours, and mine five senses and yours, and my flesh will fight against us with all its might. The 5 senses and instincts make you and me cling to what feels comfortable to you and to me.

16たとえば、魂が罪から救われていても、肉体が復活によって変えられるまでは罪の性質を宿しています。ですから地上の生涯を送る間、対抗する力と戦い続けなくてはならないのです。

Even if the soul is saved from sin, it still carries the sin nature in us until the body is transformed by the resurrection. Therefore, during our life on earth, we must continue to fight against opposing force, the flesh.

みこころを行おうとしても、あなたの、わたしの五感と本能が全力で対抗してくるのです。五感と本能は、あなたが、わたしが快適だと感ずることに執着させます。

Even if we try to do His will, yours, and mine five senses and yours, and my flesh will fight against us with all its might. The 5 senses and instincts make you and me cling to what feels comfortable to you and to me.

17だからクリスチャンになって、聖書に従って生きようとする、それまで好きなように生きてきた習性との葛藤が起こるのです。そういうあなたは正常で健康なクリスチャンですから安心してください。

ここまで着いてきていますか？

すごく簡単な例をいいます。

17 So when you become a Christian and try to live according to the Bible, you will have a conflict with the habit you have been living with. Please take heart. that you are a normal and healthy Christian.

Are you following me so far?

Let me give you a very simple example.



18たとえば、「病の癒やし」のために断食して祈ることが、あなたにみ心として与えられたとしましょう。実際にそういうことがあるかどうかを今は議論しません。

Suppose, for example, that it has been given to you as the will of God to fast and pray for the "healing of the sick". We will not discuss whether such a thing actually happen this time.

19ところがその人は、とても食べるのが好きな人で、一食でも抜くとふらふらになる人だとします。すると、御心を行おうとして断食を始めたとしても、すぐに空腹を抑えきれない肉＝「五感と本能」が立ち上がってきて、今回はやめておこう、また次にしようとかきらめてしまうのです。

However the person likes to eat very much and gets sick if he skips one meal. Even if he starts fasting to do the Will of God, but he will soon become hungry and his "five senses and instincts," =his flesh will rise up in him, and he will give up and say, "not this time but next time."



20皆さん、これから言うことをよく考えてみてください。

「救われた」ということと「救われ続ける」ということは何が違うと思いますか？

Everyone, Please consider what I am going to say. What do you think?
What is the difference between being saved and continue being saved?

21イエス・キリストを救い主と信じて、罪が赦されて天国の国民となったのだからそれで充分ですと皆さんは言うでしょう。その通りです。それで充分、グッドイナフです。

Everybody will say, I believe in Jesus Christ as my Lord and Savior, and my sins are forgiven and I have become a citizen of heaven, and that is enough for me.” Yes, that’s right. That is good enough.

救われた
being saved

救われ続ける
continue
being saved

22しかし、あえて申し上げたい。確かにあなたは死んだら天国に行くでしょう。しかし、救われただけの状態なら、地上においてなおも罪の性質に悩み、肉との戦いに苦しむ人生を歩み続けることもまた確かなことです。

But I still want to say this. You will surely go to heaven after you die. But if you just are in a state of being saved, You will still have to suffer being slaved to your sinful nature, and you will have to continue to fight your flesh in your walk of life here on earth .

23わたしは皆さんを混乱させたり、不安にさせたりしたいからこのようなことを言っているのではないのです。聖書がはっきり言っています。

I am not saying this to confuse you or make you afraid. The Bible says clearly,

24 「私は、したいと願う善を行わないで、したくない悪を行っています。
私が自分でしたくないことをしているなら、それを行っているのは、もはや私ではなく、私のうちに住んでいる罪です。」

ローマ人への手紙 7章 19～20節

”For I do not do the good I want to do, but the evil I do not want to do—this I keep on doing. Now if I do what I do not want to do, it is no longer I who do it, but it is sin living in me that does it.“

Romans 7:19-20

25 これはパウロという、新約聖書の三分の一を書いた使徒がローマの教会のクリスチャンたちに書いた手紙です。これを仮に「ローマ7章クリスチャン」と言うことにします。

This is a letter written by Paul, the apostle who wrote one third of the New Testament to the Church in Rome. Let’ s call it” Romans 7 Christians.”

ローマ人への手紙 7章 19~20節 Romans 7:19-20

私は、したいと願う善を行わないで、したくない悪を行っています。
私が自分でしたくないことをしているなら、それを行っているのは、もはや私ではなく、私のうちに住んでいる罪です。

For I do not do the good I want to do, but the evil I do not want to do—this I keep on doing. Now if I do what I do not want to do, it is no longer I who do it, but it is sin living in me that does it.

26 イエス・キリストを信じ救われたのですが、依然として罪がクリスチャンの内側に住んでいると言っています。それでは救われる前と何が違うのですかと質問したくなりますよね。 He says that sin is still living in christians even after he has believed in Jesus Christ and been saved. Then you may want to ask, What is the difference between before being saved and after being saved?

27では、今日は皆さんに「ゆず大根理論」をご紹介しますと思います。これは私が考えたことですので、ここだけの話に留めてください。よそで言わんといてね。こんなこと言っている牧師はいないと思います(笑)

Today, I would like to share with you my “Yuzu Daikon theory.” This is my theory, so please keep this between us. Please don’ t tell it anywhere else. I don’ t think there is a pastor who talks about this kind of theory. (lol)

28もう少しアカデミックに言うと、救われる前と後では、その人の「人生の文脈が変わった」のですが、これを「ゆず大根」というものを使って説明します。
To put it a little more academically, the context of the person's "life has been changed before and after salvation, and I will explain this using “Yuzu Daikon.”

29少し忍耐して聞いてください。皆さんはこの「ゆず大根」というものをご存知でしょうか？ 今日実物を持ってきました。代表的な京都のお漬物です。まあ好みの問題ですが、わたしは大好きです。なんぼでも食べれます。

Please be patient. Have you ever heard of this “Yuzu Daikon” ? I have brought the actual one today. It is a famous Pickle for Kyoto. (Kyotsukemono) It is as a matter of fact whether you like it or not, but I personally like it very much. **I can eat it as much as I want.**





30これがどうやって作られているかを説明します。実際に「大安さん」へ行って見たわけではありませんが、おそらくこんな感じだと思います。I want to show you the process of how it is being made. I did not go to “ Daiyasu san” to see the process in person, so I am not 100 percent sure but I assume that it will look like this.

31大根を4センチくらいの長さに切ります。皮を少し厚めに切ります。縦1センチくらいの拍子切りにします。切った大根をビニール袋に入れ、塩を小さじ2杯入れて、袋の上からもみます。空気を抜きながら袋の口を結びます。このとき、大根の中の辛味などが出ていきます。

First, cut Daikon into small pieces of 4 cm lengths. Cut the peel a little thicker. Cut lengthwise into clap-slices about 1cm long. Place the daikon pieces in a plastic bag and add 2 teaspoons of salt and rub it over the bag. Tie at top of the bag while removing air. At this time, the pungent flavor(Strong and sharp flavor) in the daikon will be going out.

32しばらくしたら、絞って水洗いして笊に上げて水分をよく拭き取ります。この段階ではまだ、見た目はたんなる大根ですが、以前の大根の辛味はなくなっています。

After a while, squeeze them, rinse them in cold water, put them into a colander, and wipe them dry well. At this point, the daikon still looks the same, but the pungency of daikon is gone.

33これをジップロックに入れて、そこへ柚子のしぼり汁と米酢、砂糖、塩、柚子の皮とだし昆布を入れて漬け込みます。

Then put them in a Ziplock and add the squeezed juice of Yuzu, and rice vinegar, sugar, salt and the peel of Yuzu and Dashi konmbu and let them soak in it.

34じっくり浸かると、大根の中に出汁のうまみと柚子の香りが染み込んで、なんとも美味しいゆず大根の出来上がりです。

When it is being soaked well, the umami of Dashi, and the flavor of Yusu will be transferred into Daikon, there will be beautiful Yuzu Daikon made ready for you.

35これと同じように、イエス・キリストを信じてクリスチャンになった時点では、まだ、その内側が罪に打ち勝つだけの復活の力に満たされていません。ですからときどき罪の性質との戦いに負けるのです。

In the same way, at the point of believing in Jesus Christ and becoming a Christian, the inside of us is not yet filled with enough resurrection power to overcome sin. That's why we sometimes lose the battle against the sin nature.

36しかし、次第に復活の力が魂の中に浸透してくると、罪との戦いに勝てるようになっていくのです。そして、キリストの品性が外側に溢れてくるようになり、周りに良い影響を与えるようになっていきます。

But gradually, as the power of the resurrection permeates into our souls, we are more able to win the battle against sin. Then, the character of Christ will begin to overflow from the inside and have a positive influence on those around us.

37これがいわゆる「救われ続ける」状態とか、「クリスチャンの霊的成長」とか「聖化」とか言われるものです。ゆず大根で言うと、よく漬かった状態ということ。

This is what is called, the condition of continued salvation or spiritual growth of Christians, or sanctification. In Yuzu daikon way, it is the condition of being soaked well.

38もう少し詳しく言います。あなたが当初「救われた状態」というのは、罪を悔い改めて、イエス・キリストを救い主として信じるところから始まります。ゆず大根で言うと、塩もみをして、辛味が出ていった状態です。このジップロックを見てください。この状態です。これでも食べれます。天国に行けます。

I want to explain a little bit more.

Your initial condition of salvation begins with repentance of sin and believing in Jesus Christ as your Savior! In Yuzu daikon way, it is the condition of being rubbed with salt, and the pungency (bitterness, strong and sharp taste) is being released. Look at this ziplock. This is the condition. You can still eat. You will go to heaven.

救われ続ける

continue being saved

クリスチャンの霊的成長

spiritual growth of Christians

聖化

sanctification

よく漬かった

being soaked well

39次に、イエス様の愛にとどまり続けることによって、その人の魂にキリストの復活の力が染み込んでいきます。このとどまり続けるということが、ゆず大根で言うところの漬け込みの状態です。

Next, by continuing to abide in the love of Jesus, a soul of the person is imbued with the power of Christ's resurrection. This continued abiding is, the condition of Yuzu daikon's being soaked well.

40大根自体は何か努力しているわけではありません。ただ出汁と柚子の香りの中に浸っているだけです。同様にクリスチャンもイエスの愛と品性の中に浸っているだけです。簡単に言うとイエスとの交わりを喜び感謝している状態です。

Daikon itself is not doing anything. It is just sitting and being soaked/immersed in the goodness of Dashi and the fragrance of Yuzu. Likewise, Christians are simply immersed in the love and character of Jesus. Simply put, they are in a state of joy and thankful for their fellowship with Jesus.

ヨハネの手紙第一4章16節 | John 4:16

神は愛です。愛のうちにとどまる人は神のうちにとどまり、神もその人のうちにとどまっておられます。

God is love. Whoever lives in love lives in God, and God in them.

42こっちのジップロックを見てください。このしっかり漬かったゆず大根は、以前の大根とは見た目は同じですが、その中身は全く別ものです。同様に、イエスとの交わりを喜び感謝しつづけたクリスチャンは、キリストに似たもの、すなわち、復活の力に満たされた者へと変えられていきます。皆さんはどちらになることを希望しますか？

Look at this Ziploc over here. This well-pickled yuzu daikon looks the same as the previous one, but its contents are completely different. Likewise, Christians who continue to rejoice and be thankful for their fellowship with Jesus will be transformed into Christ-likeness, and those that are filled with the power of the resurrection. Which do you hope to become?

43では、具体的に神のみこころを行うということについて適用してみましょう。
Let's apply this specifically to doing the will of God.

44この聖書のみことばを先週につづいてもう一度読んでみてください。

「いつも喜んでいなさい。絶えず祈りなさい。すべてのことにおいて感謝しなさい。これが、キリスト・イエスにあって神があなたがたに望んでおられることです。」

テサロニケ人への手紙第一 5章 16～18節

Let's read the word of the Bible from last week.

” Rejoice always, pray continually, give thanks in all circumstances; for this is God's will for you in Christ Jesus. “

1 Thessalonians 5:16-18

テサロニケ人への手紙第一 5:16-18 | Thessalonians

いつも喜んでいなさい。絶えず祈りなさい。すべてのことにおいて感謝しなさい。これが、キリスト・イエスにあって神があなたがたに望んでおられることです。

Rejoice always, pray continually, give thanks in all circumstances; for this is God's will for you in Christ Jesus.

45アリーも言っていたが、ここには神の期待される「みこころ」がはっきりと書かれています。しかしながら多くの人がこの神のみこころを行いません。

Like Alex said it earlier, it is clearly written here of the will of God that God expects.

The expectations of God include giving thanks in all things, but many people do not follow this expectation.

46いつも喜んでいようとするのですが、そのたびに心配事が襲ってきて喜べないのです。

むしろ喜んでいる人を見ると、腹立たしくなることさえあるのです。

We always try to rejoice, but every time something worries us and we can't rejoice. Sometimes, I even feel annoyed when we see people who are happy.

心配事
something
worries



47また絶えず祈ろうとするのですが、静まって祈ろうとすると眠くなったり、他のことに気を取られて祈りに集中できないのです。

We try to pray continually but when we try to pray in silence, we fall asleep or we get distracted by other things and we cannot focus on prayer.

48最後にすべてのことにおいて感謝しようとするのですが、不平不満ばかりが口をついて出てくるのです。

Then, We try to be thankful in all things but we complain all the time.



眠気
drowsiness



不満
discontent

49そこで、「しっかり漬かったゆず大根」を思い出してください。
まず、イエス様がしてくださった良いことをひとつひとつ思い出して喜んでください。

Now, I want you to remember “the well soaked Yuzu Daikon”
First, remember what Jesus has done for you one by one, and rejoice.

また自分がどれほど罪深かったかを思い出してください。そのような自分のためにイエス様が命を犠牲にしてくださったことに感謝してください。ぜひ詩編を声に出して朗読することをお勧めします。

Then, Remember how sinful you were. Thank Jesus for sacrificing his life for you. I encourage you to read the Psalm aloud.

50さて、ここからがとても重要なのですが、「ゆず大根」同士で集まってください。互いの弱さを言葉にして、励まし合い、祈り合う小さなグループを作ってください。ライフグループに参加されるのも良いと思います。

Now, this is the very important thing here. Get together with other Yuzu daikon friends. Confess your weaknesses, and encourage one other, make a small group to pray for one another. It is also a good idea to join a life group.

51ポイントは、必ず秘密を守り、互いに安心して話し合うことができる環境を作ることです。そしてそこでは正直になってください。初めと終わりに必ずイエス様のお名前です。祈り、人のうわさ話を避けて、ご自身のことについてお話しください。

The important point is to always to keep it confidential and create an environment where you feel comfortable talking with one another. And be honest there. Always pray in Jesus' name at the beginning and end, avoid gossip, and talk about yourself.

52参考までに、これは火曜に集まっているグループの最初にする確認です。どのグループにも参加されていない方は私に教えてください。あなたが参加することができるグループを紹介します。

For example, this is something we check with the group that meets on Tuesdays.

Please let me know if you are not in any of the groups. I will introduce you to a group you may join.

53クリスチャンになっても、あなたのそれまでの人生が否定されるわけではありません。大根の人生は変わらず大根のままです。けれどもその文脈は単なる大根ではなく、ゆず大根としての人生に変えられたのです。

Becoming a Christian does not deny your previous life. Daikon's life is still a daikon's life.

But the context of life has been changed from being just a daikon to being a Yuzu daikon.

火曜ライフグループ

ですからあなたがたは現に行っている
とおり、互いに励まし合い、互いを高め
合いなさい。|テサロニケ5:11

わたしたちのルール

1. ここは聖書を通してイエス・キリストに出会う場所です。人のうわさ話を避け、愛と尊敬をもって互いを受け入れましょう。
2. ここで話された個人的なことについては、ここだけに留てください。安心して話せるためです。

54単なる大根の辛味をもったままのストーリーではなく、ゆず大根としての出汁の効いた香り高いストーリーを歩んでいくのです。

You will live not just a story of daikon with the pungency but a fragrant story of Yuzu daikon well immersed in Dashi.

55これを聖書のことばで表現すると、うちに住んでいる罪に支配される人生ではなく、キリストの復活の力によって解放され、復活の希望に向かって生きる人生に変えられているということです。To express it in a biblical way,

it means that instead of a life controlled by sin that lives in us, we have been liberated by the power of Christ's resurrection and transformed into a life to be lived toward the hope of resurrection.

うちに住んでいる罪に支配される人生ではなく、キリストの復活の力によって解放され、復活の希望に向かって生きる人生に変えられているということです。

It means that instead of a life controlled by sin that lives in us, we have been liberated by the power of Christ's resurrection and transformed into a life to be lived toward the hope of resurrection.

56ローマ人への手紙の8章を読みます。これを「ローマ8章クリスチャン」と呼ぶことにします。

We will read Roman 8. Let's call it "Roman 8 Christian."

「イエスを死者の中からよみがえらせた方の御霊が、あなたがたのうちに住んでおられるなら、キリストを死者の中からよみがえらせた方は、あなたがたのうちに住んでおられるご自分の御霊によって、あなたがたの死ぬべきからだも生かしてください。」

ローマ人への手紙 8章 11節

"And if the Spirit of him who raised Jesus from the dead is living in you, he who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies because of his Spirit who lives in you."

Romans 8:11

ローマ人への手紙 8章 11節 **Romans 8:11**

イエスを死者の中からよみがえらせた方の御霊が、あなたがたのうちに住んでおられるなら、キリストを死者の中からよみがえらせた方は、あなたがたのうちに住んでおられるご自分の御霊によって、あなたがたの死ぬべきからだも生かしてください。

And if the Spirit of him who raised Jesus from the dead is living in you, he who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies because of his Spirit who lives in you.

57このみことばによると、わたしたちの中には罪も今なお住んでいるけれども、聖霊も住んでおられるというのです。そしてその聖霊がキリストと同じようにわたしたちも生かしてくださるというのです。

According to the Bible, sin is still living in us but the Holy Spirit also is living inside of us. And the Spirit will give life to our mortal bodies just like Christ.

58続いて13節を読みます。ローマ人への手紙 8章 13節

「もし肉に従って生きるなら、あなたがたは死ぬことになります。しかし、もし御霊によってからだの行いを殺すなら、あなたがたは生きます。」

Now let's read verse 13.

”For if you live according to the flesh, you will die; but if by the Spirit you put to death the misdeeds of the body, you will live.“

Romans 8:13

ローマ人への手紙 8章 13節 **Romans 8:13**

もし肉に従って生きるなら、あなたがたは死ぬことになります。しかし、もし御霊によってからだの行いを殺すなら、あなたがたは生きています。

For if you live according to the flesh, you will die; but if by the Spirit you put to death the misdeeds of the body, you will live.

59ここに書かれているように肉＝五感と本能に支配されて生きるなら、みこころに従うことができず、聖霊に委ねて自己中心から抜け出すなら、みこころに従うことになるという意味です。

As it is written here, if we live under the control of the flesh(the 5 senses and instincts) we will not be able to do the will of God, but we surrender to the Holy Spirit and get out of our self-centeredness, we will be able to do the will of God.

60そして聖霊はわたしたちを全力で助けてくださることが約束されています。
26節を読みます。

And it is promised that the Holy Spirit will help us. Let's read verse 26.

「同じように御霊も、弱い私たちを助けてくださいます。私たちは、何をどう祈ったらよいか分からないのですが、御霊ご自身が、ことばにならないうめきをもって、とりなしてくださるのです。」

ローマ人への手紙 8章 26節

”In the same way, the Spirit helps us in our weakness. We do not know what we ought to pray for, but the Spirit himself intercedes for us through wordless groans.“

Romans 8:26

ローマ人への手紙 8章 26節 Romans 8:26

同じように御霊も、弱い私たちを助けてくださいます。私たちは、何をどう祈ったらよいか分からないのですが、御霊ご自身が、ことばにならないうめきをもって、とりなしてくださるのです。

In the same way, the Spirit helps us in our weakness. We do not know what we ought to pray for, but the Spirit himself intercedes for us through wordless groans.

61この「とりなし」ということに限りない希望があります。人間の弱さを知り極めておられるイエス様が、聖霊というもう一人の助けを送って私たちを励まし続けておられるのです。これが「ローマ8章クリスチャン」です。ローマ7章クリスチャンから一歩進んでみることをお勧めします。

There is unlimited hope in this intercession. Jesus who searches and knows our weaknesses send us another helper, who is the Holy Spirit and interceding for us. This is called, “Roman 8 Christians. “ I encourage you to go one step forward from “Romans 7 Christians.”

62愛する「ゆず大根」のみなさん。どうぞ希望をもって互いに励まし合ってください。あなたがたは決して一人で戦っているのではない。聖霊がスタンドバイユーしておられます。

My Daikon Friends, please encourage one another with hope. You are never fighting alone. The Holy Spirit stand by you.

63どうぞお隣の方に言ってあげてください。「あなたは一人で戦っているのではありません。」

Please say this to a person next to you “ You are not fighting alone.”

64ところで私は第2コリント13章12節の「聖なる口づけ」の意味が長らくわかりませんでした。

というのも、日本ではハグやキスの習慣がないので、この個所をどのように具体的に適用してよいのかわからなかったからです。

By the way, I haven't long been able to understand the meaning of “ a holy kiss” in 2 Corinthians 13:12. This is because we do not have a custom of hugging or kissing in Japan, I was not sure how we will be able to apply this to our life.

「あなたは一人で戦っているではありません。」
“ You are not fighting alone.”



第2コリント13章12節 2 Corinthians 13:12

聖なる口づけをもって互いにあいさつを交わしなさい。すべての聖徒たちが、あなたがたによろしくと言っています。

Greet one another with a holy kiss. All God's people here send their greetings.

66これは親しさの距離感ではないかと思うのです。何故そう言えるかと言うと、次の節に理由があります。

I assume this means the distance(space) of closeness. The reason why I say this is written in the next verse.

「主イエス・キリストの恵み、神の愛、聖霊の交わりが、あなたがたすべてとともにありますように」。14節

”May the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.“

2 Corinthians 13:14

第2コリント13章13節 2 Corinthians 13:13

主イエス・キリストの恵み、神の愛、聖霊の交わりが、あなたがたすべてとともにありますように

May the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

68これはいわゆる三位一体の神の関係を表しています。
イエス様と父なる神様と聖霊は親しく交わっているとあります。

This shows the relationship of the trinity of God.

It is written, that Jesus, and the Father and the Holy Spirit is fellowshipping intimately.

69神学的には一番難しいところですが、わたしはこれを「別々だけれども一体感がある状態」と考えます。

Theologically, this is the most difficult part, but I see it as the condition where “ we are different individuals, but there is unity among us.”

70今、みなさんが座っておられる椅子は別々の椅子です。一つの椅子と一緒に座っているわけではありません。ある程度の距離があるけれど、この場所は一体感があるのです。

A chair that now you are sitting on is separate. We are not sitting on one same chair. There are some distance between us, but there is unity in this place.

71キリストの愛を中心として互いに愛し合い、励まし合い、祈り合うコミュニティー、それが教会です。ここでキリストの愛と聖さと暖かさに漬かってください。じわーっと染み込んでいきますよ。一言お祈りします。

Church is a community where we love one another, and encourage one another, and pray for one another in the love of Christ. Be immersed in the love, and holiness, and warmth of Jesus here. It will gradually permeate into you. I will pray.

私は、したいと願う善を行わないで、したくない悪を行っています。
私が自分でしたくないことをしているなら、それを行っているのは、もはや私ではなく、私のうちに住んでいる罪です。

For I do not do the good I want to do, but the evil I do not want to do – this I keep on doing. Now if I do what I do not want to do, it is no longer I who do it, but it is sin living in me that does it.

しかし、それでもわたしはイエス様の死と復活によって、キリストという上着を着せていただきましたから、神様はわたしを罪赦されたものとして扱ってくださることに感謝します。

Yet, even so, I am grateful that through the death and resurrection of Jesus, I have been clothed with the righteousness of Christ, and God treats me as forgiven.

そして、さらに聖霊がわたしたちを励まして、キリストの姿に似るようにわたしたちを変え続けておられることに感謝します。今週もあなたの愛にしっかり漬かることができますように。イエス様のお名前です。アーメン

And furthermore, I am thankful that the Holy Spirit continues to encourage us and transform us to be more like Christ. May you be deeply soaked in His love this week as well. In Jesus' name, I pray. Amen.